

Կը հրատարակվի Զորեքշաբթի
և Շաբաթ օրերը :

Գին տարեկան (100) թերթ
3 արծաթ մեծիտ կվնթիկ : Գա-
ւառաց համար 4 արծաթ մեծիտ ,
բաժնայի ծախքը խմբագրութեան
վրայ ըլլալով :

Բաժանորդագրութիւնը ամեն
մսու գլխէն կ'սկսին :



Շանուցման տողը մէկ անգամի
համար 3 զուրուշէ . աւելի անգամի
համար սակարկութիւն կ'ըլլայ :

Լրագրոյս վերաբերեալ գրու-
թիւններն պէտք է ուղղել առ
Յ. Յ. Պարոնեան Ալաճա Համաժ
խանը.— խալիլ թիւ 31 :

Ճանրու ծախքը չի վճարված
համակց չընդունվիր :

40 փարսայ

Թ Ա Տ Ր Ո Ն

40 փարսայ

ԱՄԷՏԷ (ՖԷՐՏԻՆԱՆ ՄԱՐԻ)

Գահընկէց թագաւոր Սպանիոյ . ծը-
նաւ 'ի Թիւրէն 1845 մայիսի 30 ին : Իտա-
լիոյ թագաւոր Վիքթոր Էմանուէլի երկ-
րորդ որդին է : Ծնած ատենը հօրմէն
«տ'Աօսթի դ.քսութեան» տիտղոսը ընդու-
նեց 'ի վարձատրութիւն այն ծառայու-
թեանց՝ զորս ապագային մէջ պիտի կա-
րենար ընել իր երկրին :

Նոր դուքսը այսպիսի մէկ բարձր չը-
նորհքին արդեամբ պատասխանեց իր
զէնքերուն վրայ անմիջապէս փորել տա-
լով այն շորերը որովք զինքը փաթ-
տեր էր իւր ստնտուն : Իր անգրաւար-
տիքը դեռ ետեւէն բացված էր երբ
տ'Աօսթի հետեւակազօրաց ջոկատին հա-
րիւրապետ եղաւ : Իր առաջին հօգը ե-
ղաւ ուսնոցներուն վրայ շաքարեղեններ
դնել . և քսան տարեկան չ'ըղած իր
հայրն ուղեւով փոխարինել անոր վար-
ձատրութեան արժանի զինուորական
բարձր գործերը, որոնց ապացոյցն էր իր
արձակուրդի ժամանակներն անդամ գի-
շերուան ժամը տասնին պառկելու գա-
լը, զայն հեծեղազօրաց ջոկատի մը գը-
լուի և փոխ — զօրապետ անուանեց :
1867 մայիսի 30 ին Ամէտէ Մառիա Տալ
Բոժժօ Տէլլա Չիսթէօնա իշխանուհւոյն
հետ ամուսնացաւ, երկուքը քառասուն
երկու տարեկան էին : Սքանչելի ա-
մուք . . . իրենց շուրջը ամեն բան եր-
ջանկութիւն և խաղաղութիւն կը շնչէր :
Այս վիճակը այնչափ երջանիկ էր որ չէր
կրնար շարունակել : 1867 ին երիտա-
սարդ Ամէտէն փոխ — ծովակալ անուանե-
ցաւ : Մենք, հակառակ մեր մանրաքնին
հետազօտութեանցը, չի կրնալով գտնել
ծովային սլաշտօնէութեան մէջ այս բար-
ձր պաշտօնին արժանանալու համար
իր մէկ մեծագործութիւնը, որոշեցինք
կարծելու թէ այս պաշտօնը իր երեքուն
համբաւեալ բնաւորութեան շնորհիւ

առած է : Այս բացատրութիւնը շատ
աղէկ է : Բայց ասով կրնանք արդա-
րանալ որ, Ամէտէյին մէկէն 'ի մէկ այս
աստիճանին բարձրանալը արդարացի
դատելու համար ոչ ոք մեր բացատրու-
թեանէն աւելի աղէկ բացատրութիւն մը
տուած է :

1870 ին Բրիտ գօրապետը՝ Սպանիոյ
գահը ելլել ուղող հաստատամիտ թա-
գաւոր մը գտնելու համար « Բըթիթ Ա-
ֆիլշ » անուն լրագրին միջոցաւ խոշոր
գրերով ըրած ծանուցմանց 1500 ֆրան-
քէն աւելի ծախս ընելէն ձանձրացած՝
միտքը դրաւ թագը Վիքթոր Էմանուէ-
լին առաջարկելու իր որդւոյն Ամէտէին
համար : Վիքթոր Էմանուէլ ընդունեց .
խորհելով որ իր տղայոց ասդին անդին
թագաւոր ըլլալը իրեն աղէկ կրնայ ըլ-
լալ : Վիքթոր Էմանուէլ երբ իր որդւոյն
և հարսին իմացուց այս լուրը երկու ամու-
սինք այնպէս աւերվեցան ինչպէս կաւր-
վին Պէլաֆի խաղալով զրօսնող երկու գի-
շերօթիկ դպրոցի աշակերտք երբ իրենց
հայրը գալով իրենց ըսէ « գացէք Կալէթ
« Կալէթ » ձեր խաթուն մօրաքրոջը կար-
գացէք որն որ իր սենեկին մէջ մինակ
« մնացած կը ձանձրանայ » մանուանդ
Ամէտէն որ երկու մեծ ամաններուն նկա-
րը լնցնելու վրայ էր . այս անմեղ զրօ-
սանքը թողլով Սպանիոյ արմահական-
ներու չափաւորաց և վերսայեանց ձեռ-
քը լաւագէ Բոժ ըլլալ երթալու ստիպե-
լուն համար իր գօգոհութիւնը չի կըր-
ցաւ ծածկել դէմքին վրայ :

Սակայն պէտք եղաւ հնազանդիւ և
1870 նոյեմբեր 16ին Աղգ. Ժողովը 101 ձայ-
նի գէմ 191 ձայնով թագաւոր անուա-
նեց զինքը : Այս ճարտասան թուա-
նըշաններուն վրայ թագաւորը դէմքը
ծածածառեց :

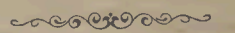
Յիւրաի երեք մասը զքեզ չ'ուղող և
այս ալ բացէ 'ի բաց ըսող մարդոց վրայ
թագաւորել երթալը, գրեթէ այնչափ

ծանր է որչափ ծանր է երթալը տան մը
մէջ ուր ինք սպասաւորներէն երեքը մի-
այն բոլոր համեղ կերակուրներէն մէյ-
մէկ քիչ քեզի տալու խօսք ըրած ըլլան
մէջերնին : Ամէտէ իր պզտի պատկեր-
ները էսքիւռեալի մէջ գամելալը լը-
մընցուցած չէր տակաւին՝ երբ նշմարեց
որ խումբ մը քաղաքացիներու կողմնակ-
ցութեամբք և ավստի հետամուտ ըլլող
մէկու գանձված տեղը դայոց թագա-
ւորի մը կացութիւնը գայլաձուկ մը
գնելու համար ձուկի վաճառանոցը դա-
ցող ու շնչեմնի սանտրելու վրայ եղող
վաթսուն խոհարարուհեաց մէջ տեղը իյ-
նողի մը կացութեանը պէս անհաստատ
է : Եւտ մը հօրը հեռագրեց « Ալ Ժամ
« մը չեմ կենար հոս, ճամբայ երեւու
« համար ստակ խրկէ » Վիքթոր Էմա-
նուէլ պատասխանեց « Գուն հոգ քու
« զուարճութեանդ համար չես գացած
« անպիտան . . . թէ որ դառնաս հոս,
« կ'անիծեմդքեզ » : Իբրեւ որդի հնազանդ
Ամէտէ կենալու փորձ մ'ալ փորձեց,
բայց 'ի զուր : Սահմանադրական դա-
դափարաց մէջ մեծցած ըլլալուն և չա-
փազանց բարեսրտութեան պատճառաւ
թմնթանթանական բացայայտ փաստերով
բոլոր կուսակցութիւններուն մէջ ներ-
դաշնակութիւն գոյացնելու անկարող
ըլլալով, խիստ պատուաւոր ըլլալուն
համար չկրնալով իւր խօստմունքը գըր-
ծել, գոյցն թագաւոր ըլլալուն համար
չկրնալով մեռցունել իր հպատակաց մէկ
մասը որպէս զի մնացածին վրայ խաղա-
ղութեամբ իշխէ, հասարակութեանը
ու պահպանողականներուն ձեռքէն
ռամբավարներուն ձեռքը սկսաւ տա-
րուրել : 1872 ին սկիզբները Ամէտէ
իր հայրն 'ի գութ շարժելու փորձ մ'ալ
ըրաւ . այսպէս հեռագրեց անոր « Ալ
« ճ ր չկայ հոս կենալու, ձգեմ փախիմ
պիտի : » Անողորմ Վիքթոր Էմանուէլ
պատասխանեց . « Եթէ ետ դառնաս,

սրիկայ . . . քեզի խոհանոցը կը փակեմ : » Իւր հօրը դիմագրութեանը յաղթելէ յառաջատած . Ամէտէ սկսաւ բարկութեամբ օրը երեք անգամ պաշտօնեաները փոխել : Նախաճաշէն առաջ յառաջագիմութեան թշնամին Սէրանօն պաշտօնէից խորհուրդին նախագահ կանուանէր . անհաշտականներու կողմէ գօռում գոչում կսկսէր : Սուրճը խմելուն պէս ազատական Զօրիլլան առաջին պաշտօնեայ կանուանէր : վերստայեանց կողմէն անէծք : Ան ատեն առանց չփոխելու հազվելու կերծար և որ կուսակցութեան ծառայելը անորոշ Մալքամբօմին կը յանձնէր իշխանութիւնը : Այլ և այլ դժգոհներու կողմէն գօռում գոչում : Ընթրիքէն վերջը Մալքամբօն պաշտօնէ կը հանէր ու տեղը միապետական Սակաութան կը դնէր : Անվարտիքներու կողմէ վայնասուն : Ասոր վրայ Ամէտէն կը պառկէր հետեւեալ օրը նորէն կսկսէր :

Միակերպութենէ ձանձրացած երբեմն ալ Ազգ. ժողովին լուծումը կը հրամայէր : Ասով քառօրդ մը հանգիստ կընէր , որովհետեւ այն ատեն բոլոր կուսակցութիւնները մէկէն կը պօռային : վերագասութիւն չկար : Ողջ մնացողները ո՞ր թագաւորին օրը անօթութենէ մեռնելիքնին գիտնալու համար տարին տասն երկու ամիս զիրար սպաննող ազգի մը այս աղէկէզ տեսարանին վրայ թէ որ աւելցնելու ըլլանք հառարակութեան պարագայ քաղկները , վաճառականութեան կալ ընթացքը , զօրաց' փութայի յրուիչներուն թէ կաղ վառողներուն հնազանդելին չգիտնալը , ան ատեն որոշ գաղափար մը կուսնենանք այս կացութեան վրայ' ուր կը գտնուէր այս քաղաքը , երբ Ամէտէ իր միապետական դիրքէն ձանձրացած քաղքէն դուրս ելաւ :

Ֆիզիքապէս , Ամէտէ մեծ մարդ մ'է , բայց դէմքէն բան մը չերևար : Թէպէտ և իւր հօրը երկրորդ տղան , սակայն անոր բոլոր տգեղութիւնը ժառանգած է : Մեղմամղձօտ , հեղահամբոյր , անշնորհ , վախկոտ , հանգարտ և պատուաւոր է :



ԿՈՒԳԱՅԿՈՐ

Երեսփոխանութիւնը վերջապէս յառաջիկայ ուրբաթ օրը նիստ պիտի ընէ Պատրիարքի մը ծնունդ տալու համար :

Այս երեսփոխանութիւնը զարմանալի մայր մ'է , իր զաւկին ինքալ չհաւնիր , և երեք տարին անգամ մը յղի մնալով ուրիշ զաւակ մը կը բերէ , առաջինը կը մեռցունէ : Լսված բան չէ որ այս մայրը երկու ողջ զաւակ ունենայ :

Մէկ նստին մէջ կեանք կուտայ , ուրիշ նստին մէջ մահ : Այս անգամ կարգը կեանքին է :

Կուզէի երեսփոխանութեան արգանդը պատռել և իւր 'իւր ընծայելիք

զատիկը մօտէն գիտել , որպէս զի եթէ հաւնելու չըլլամ զայն , մօրն արգանդին մէջ ծագրեմ' արձակ համարձակ , որովհետեւ կրնայ ըլլալ որ երախան տաղաբակա՞ն ազատութեան բռնաբարիչ մէկն ըլլայ ու աշխարհ գալէն ետքը թո՛ղ չտայ որ զինքը ծագրեմ' . կրնայ նաեւ ըլլալ որ խիստ մէկն ըլլայ ու աշխարհ գալէն ետքը լրագրաց խոստութիւն բանեցունէ . ասոր համար կուզէի որ հիմակալնէ ծագրեմ' , բայց ինչ օգուտ , երեսփոխանութիւնը թո՛ղ չտար :

Ինչ որ ալ ըլլայ' ստիպված ենք երեսփոխանութեան տղան գողուել ու փրկել : Երեսփոխան պղտիկ տղաքներն միշտ կը սիրվին . քիչ մը մեծնալուն պէս դարձեալ սիրելու ենք երբեմն խրատով և երբեմն իր թերութիւններն առջին դնելով . աւելի մեծնալուն պէս ա'լ սիրելու հարկ չմնար , որովհետեւ անդիէն կը նայիս որ երեսփոխանութիւնը նուրէն յղի մնացած է :

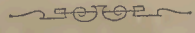
Երկու խօսք ալ քաղաքաց խօսինք : Ասոնցմէ ամանք Պատրիարք մը հարուածած ատենին կըսեն . « Գնք անոր Պատրիարք ընտրվելուն առաջին օրը հասկեցանք ինչ մարդ ըլլալը , այսպէս ընելու չէր , հօն երթալու չէր , և ինչ » :

Ահաւասիկ դեռ Պատրիարքին չծնաւ , հրահանդ տուէ՛ք իրեն որ ձեր ուղածին պէս ծնի որպէս զի վերջէն աղէկ ծնաւ , գէշ ծնաւ չըսէք :

Երեսփոխանաց հրաւեր խելքված է որ գան ազգափառաբար Պատրիարք մը ընտրեն , և թէ երեսփոխանք այս հրաւերին հաւատարիմ մնան , ան ատեն լրագրաց շատ դործ չմնար :

Բայց խօսքերնիս վերջացունենք , որովհետեւ գալիք անձին վրայ շատ խօսվի'նէ' բարկութեամբ կուգայ կըսեն և մենք մեղմ մէկու մը պէտք ունինք :

Սպասենք ուրեմն որ գայ ու վերջը խօսինք :



ԴԱՏԱՊԱՐՏԵԼՈՅՆ ՄԱՅՐԸ

Ինչպէս ծանուցած էինք , անցեալ հինգշաբթի գիշեր վարդափեան էֆէնսին խումբը Օրթոթոքի թատրոնին մէջ 'ի նպատակ զեղին գպրոցին « Դատապարտելոյն մայրը » անուն թատերգութիւնը ներկայացուց , անձնանուիրաբար , կամ լաւ եւս ըսել ձրիաբար մեռցուց :

Թատերգութեան լեզուն որ սահուն և դիւրաթմաւալ էր , դերասանաց ոմանց բերնին մէջ թաւալգլոր եղաւ :

Բաց 'ի ասկից դերասանուհին մէկն ալ փորձի ժամանակ իր ընկերին տալիք հրահանգը ներկայացման ատեն տալուն համար կարծես թէ այս խաղը աւելի փորձ կըլլար քան թէ կընեկայացվէր :

Այս ամենը կրնային ներելի ըլլալ եթէ թատերգութեան պահանջած տեսարանները բացվէին և չպահանջած տեսարանները չբացվէին : Օրինակի համար վերջին տարրուածին մէջ ծով բացվելու տեղ սենեակ բացվեցաւ . վառօդով լի մառան մը պիտի պայթէր ու չարագործն պիտի կործնվէր . եկուր տես որ ոչ վառօդ կար և ոչ մառան . դերասանը տեսնելով որ ինչ մահուանը համար պատրաստված բան մը չկայ , ինքզինքը մեռցուց (խաղին հետ մէկտեղ) ու անձնասպանութեան ու մարդասպանութեան ուճիրներ գործեց :

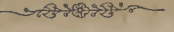
Ինչ եղած էր ուրեմն թատրոնի վառագոյրներուն :

Ինչ պիտի ըլլայ , անձնուէրն Մալքաբեան էֆէնտի զանոնք Արեւելեան թատրոնը տարեր է եղեր :

Թագ. Խորհուրդը' որուն վրայ է հիմայ թատրոնին տնօրէնութիւնը , խումբ մը հրաւիրած ատեն պարտաւոր էր պէտք եղած վարագոյրները բերել տալ և կամ գտնէ քանի մը օր առաջ վարագոյրն էֆէնտին իմաց տալ որպէս զի կամ վարագոյր բերէ (եթէ կարելի է) և կամ գտնված վարագոյրներուն համաձայն ներկայացում մը տայ :

Կը վերջացնենք ըսելիքնիս և կը փափաքինք որ վարդափեան էֆէնտի խումբը իրեն մեռուցած այս թատերգութիւնը գալ տարի դարձեալ նոյն թատրոնին մէջ վերակենդանացնէ :

Եթէ միթմարվելու բան մը ունինք ան ալ սա է որ թէպէտ և դերասանք իրենց մասերուն մէջ չկրցին յաջողել բայց նպատակնուն մէջ յաջողեցան : Լըսածնուս նայելով յիսուն ոսկի զուտ հասոյթ դոյացեր է :



ՊԱՐՏԱԶԱՆՑ ԳԱՀԱՆԱՆ

. . . Խմբագիր

Ասկից շաբաթ մը առաջ հացագործ պարոն Գէորգը Սէլիմիյէյի փուռէն ձիով հաց տանելու ատենը' ձին կը խրտչի ու պարոն Գէորգին ձախ կողին կից մը կուտայ : Անմիջապէս տեղ մը փոխադրվելով բժիշկ բերել կուտան և երկու հոգի ալ իւսկիւտարու Ս. Կարապետ եւ կնիքին կերթան քահանայ գտնելու օր գայ հիւանդին Ս. Հաղորդութիւն տայ : Հօն չկրնալով քահանայ գտնել շիտակ Տէր Պօղոսին տունը կերթան , բայց հօն չեն կրնար գտնել . ետ դարձած ատեն նին տէր Պօղոսը ճամբան կը դիմաւորեն ու կիմացունեն որ չուտով հետեւին գայ : Քահանան կընդդիմանայ ըսելով որ « ես հօն էի տեսայ , բան չըլլար , կատկած մ'ընէ՛ք , վաղը առտու կուգամ » : նայելով որ քահանան համոզելու ճար չկայ ետ կը դառնան : Հիւանդն ալ երկու ժամէն կը մեռնի առանց հաղորդութեան :

Կաղաչեմ' որ ձեր ազգօգուտ թերութիւն մէջ ներկայս հրատարակէք , մեզի պէս պանդուխտի մը ըրին , գոնէ ուրիշի մ'ալ չընեն :

Առանց մեր կողմէ բան մը աւելցնեա

լու հրօնական ժողովոյ ուշադրութիւնը
կը հրաւիրենք վերոգրեալ նամակին վը-
րայ :

ԲԱՌԱՐԱՆԻՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆԸ

ՏԵ՝ ԲԵ՝ 3

ԲԱՋԷ . Ապահովապէս այս թռչնոյն
մարդ մը սորվեցուցած ըլլալու է ար-
հեստակցութիւնը :

ՀԱՒԱՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ . Առաքինութիւն մը ու-
րուն սուգը դեղինով կը բռնըլի :

ԱՆՏԱՌ . Ծառէ քաղաք :

ԵՂԲԱՅՐԱՐՈՒԹԻՒՆ . Հինգ վանկ , ո՛չ այլ
ինչ :

ՓԱՌՈՒՍ . Կազերուն և գանձապետներ-
ըստ սովորական գործը :

ՇԱՐԺՈՒՄ . Խօսքին կէտագրութիւնը :

ԱՏԵԼՈՒԹԻՒՆ . Սիրոյ հակառակ կողմը :

ԺԱՌԱՆԳ . Պարօն մը որ ուրիշի մը սպան-
նած որսը ինքը կաննէ գետնէն :

ԵՐՋԱՆԻԿ . Սուտ լուր մը որն որ գեռ կը
հանեն թէ և ա՛լ չկայ մէկը որ հաւա-
տայ անոր :

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ . Խառն ի խառն կրկնատո-
մար մը :

ԿԵՂԾԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆ . Առաքինութեան ծաղ-
րական նմանութիւնը :

ԵՐԵՒԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ . Զին մեղքնող բանը կը-
սէ Բասգալ , զիս ապրեցնող բանը կը-
սէ Ալէքսանդր Տիւմա :

ՏՊԱՐԱՆ . Խորհրդոց խոհանոցը :

ԱՆՀԱՒԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ . Ըրէ՛ ուրիշին ինչ որ
գու չ'ես ուզեր որ քեզի բնեն :

ՀԱՒԱՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ . Ի՛նչ բարեպաշտու-
թիւն . . . կրա՛կ ու բո՛ց :

ԵՋՈՒԹ . Ասոնք կըսեն . ես Յիսուսի ըն-
կերութենէն եմ . . . Յուդա ալ այս-
պէս կ'ըսէր :

(Շարանակէն)

ԱՍԿԷ ԱՆԿԷ

Անցեալները թատրոնի մը մէջ ան-
համ թատրերգութիւն մը ներկայաց-
ված միջոցին , հանդիսականք թշնամա-
կան ցոյցեր ընել կսկսին :

Թատրոնին տնօրէնը վար կուգայ և
կը հարցունէ :

— Ո՞վ է այս աղմուկին պատճառը :

— Ահա սա պարօնն է , կըսէ զուար-
ճախօս մը , հեղինակին նստած օթեակը
ցցունելով :

Առջի օրը կամուրջին վրայ վրան
գլուխը պատռած մուրացկան մը անցոր-
դի մը քովէն չղատվելով ողորմութիւն
կուզէր ըսելով .

— Տասը բարա տո՛ւր , Աղա , տասը
բարա , առտուրնէ 'ի վեր կերած չեմ :

— Ես ալ կերած չեմ :

— Անանկ է նէ՛ , քսան բարա տուր
երկուքնիս ալ փորերնիս կշտացունենք :

— Տիկին , հիւանդնիդ բան մը չու-
նի , քառասուն զուրուշ վիզիթաս տը-
ուէ՛ք երթամ :

— Քառասուն զուրուշ . . . բայց կը-
սէք որ հիւանդը բան մը չունի . . . ան-
պիտանը գօնէ քիչ մը հիւանդ ըլլար
նէ՛՝ սիրտս չէր վառեր . . . :

Մարդուն մէկը ընկերութեան մը մէջ
տեղի և անմիտ կնկան մը յարգանք կը
մատուցանէր :

Շատերը այս անտեղի յարգանաց վը-
րայ զարմանալով պատճառը հարցուցած
ատենին , վարսավերաները , կըսէ մար-
դը , նախ փայտեայ գլուխներու վրայ
կսկսին բէրուքաները խաղապել :

ԳՐԱՆԵՆԳ

ՄՈՒՀԱՊԵԹ ԽԸՐՍԸԶԸ

ԳՕՄԷՏԻԱ ՊԻՐ ԲԵՐՏԷ

Ա 80 եաշընտա պիր զաթ

Բ Ա ըն տօսթու

Գ պիր տէլիքանը

(Բէրտէ աշընտգտա պիր սօգաք կէօ-
րիւնիւր : Երիւթի երիւթի պէշ եաշընտա
սիւսէնմիշ պիր տէլիքանը թըրնաքլա-
րընըն իւսթիւնէ պասարաք վէ էթրա-
ֆընը կէօղէտէրէք ուսուլ իլէ սօքաղըն
քէօշէսինտէ տուրուր)

ՊԻՐԻՆՃԻ ՄԷՃԼԻՍ

Ա . (Գէրթէ Գէրթէն)

Պու նէ՛ , հէր էլտէ մօմ՝ եանըյօր պու
կիծէ . սատթ ալթըյա վարաւ , կիծէնին
պու վաթթինտէ հէր էլտէ մօմ՝ եանմա-
նըն նէ՛՝ մինասիպէթի վար , պու քէօ-
յիւն էհալիսի հէփսի պիրաէն զիաֆէթ
մի վէրիյօր նէ՛՝ եաըըյօր . . . (Պէրադ
Գէրթէն Գէրթէն Գէրթէն) պիրիւր քօրթէմիզ
պու կիւն մէթթուպլան պիրիւրիյօր իտի
քի , պու կիծէ սատթ տէօրթտէ քարու-
յա ինէճէք տէ պիր աղ կէօրիւնէճէյիզ .
կէլ կէօր քի սատթ ալթըյա վարաը նէ
կէօրիւնէ՛ վար նէ կէօրիւնմէյէն . . .
աճէպ քապուրն չաքշաղընը կիտէյիւր
քարըշտըրայրմմը . . . քարըշտըրմա
յրմմը . . . հէլէ պիր քափույա տօղ-
րու կիտէլիւր (Կէրթէ)

ԻՔԻՆՃԻ ԲԷՐՏԷ

(Բէրթէ աշընտգտա պէր եաթա օրասը կէօ-
րիւնիւր . Ա . . . Գէրթէն Գէրթէն Գէրթէն
Գէրթէն Գէրթէն Գէրթէն)

Բ . Քարեօլանըն իշինտէ օթուրմուշ
նէյէ ույուքլայօրսուն Ալլահը սէվէրսէն ,
եաթըպ ույուսանա :

Ա . Միսաֆիր պէքլէյօրուզ էֆէնտիւր ,
միսաֆիր :

Բ . Պու վաթթթ միսաֆիր օլուր մը :

Ա . Օլույօր իշտէ . իքի հաֆթատան

պէրի տիր քի կէօղէրիւր քարատըղըմ
եօգ տուր :

Բ . Նէ թէրպիլէսիզ միսաֆիր պու . . .
Իքի հաֆթատան պէրի սէօղ վէրիպ տէ
կէլմէմէք օլուրմու :

Ա . Օլույօր իշտէ :

Բ . Քիմ օլույօր պու միսաֆիր :

Ա . Ալլահ պէլատընը վէրսին , թիմ օլ-
տուղունու թանճայօրում :

Բ . Էյի եա , եաթ ույու տա , միսա-
ֆիր նէ վաթթթ կէլիպ քարույու չալար
իսէ , օ վաթթթ քալ քարսըն :

Ա . Էֆէնտիւր , կէլէճէք միսաֆիր ի-
լէրիսի կիւն էվին պիրինէ կէլմիշ ֆէքաթ
քարույու չալմատան իշէրի կիրմիշ , էվ-
տէ նէ գատար շէյ վար իսէ ալմըշ կէօ-
թիւրմիւշ , անլատըն մը չիմտի :

Բ . Անլատըմ :

Ա . Կէլէն սէնէ թահթա պիթի վարը-
տը օնտան ույույաւայօր իտիք , պու սէ-
նէ տէ խըսըզ քօրքուսու չըքտը :

Բ . Էյի եա , կիլէնիպ օթուրսանա ,
նէ՛ իշին մօմ եաթըյօրսուն . հիշ խըր-
սըզ մօմ կէօրիւրսէ կէլիւր մի :

Ա . Օնուն իշին եաքըյօրում քի խըր-
սըզ էվիմիզէ կէլմէմիշ տիր , պէլքի կէ-
լիւր տէ քարանըքտա տիւլիւպ պիր
թարաֆընը քըրմասըն :

Բ . Էյ , պու ույգուսուղլուք հէր կէ-
ճէ չէքիլթր մի :

Ա . Չէքիլմէզ ամմա , կէլէճէք կէ-
ճէյի պիլմէյօրում քի օնա կէօրէ հա-
րէքէթտէ պուլունայրմ . . . պարէ պէք-
լէտիլիմէ կէօրէ կէլսէտէ սըրամը սալ-
սամ րահաթ ույուսամ :

Բ . Սուս . . . պիր սէս ալտըմ աչա-
ղտան , զաննմճա սօքաք գարուսունը
քարըշտըրըյօրլար : Կէլ , կիտէլիւր , քա-
բունուն արաընտան տիլիէյէլիւր : (Կէ-
րթէրէ)

ԻՔԻՆՃԻ ԲԷՐՏԷ

(Բէրթէ աշընտգտա հանէն հալլասա կէօ-
րիւնիւր . Ա . Էլ Բ . Գէրթէն Գէրթէն Գէրթէն
Գէրթէն Գէրթէն Գէրթէն)

Գ . Աչաղը ինտի հէլէ . . . քարույու
այսանա խըյանէթ :

Ա . (Բ . . . Է) նաթըլ խըրսըզ պու ,
քարույու աչ տէյի էմի էտէյօր :

Բ . Տուր պաքալլըմ , տիլիէյիլիւր :

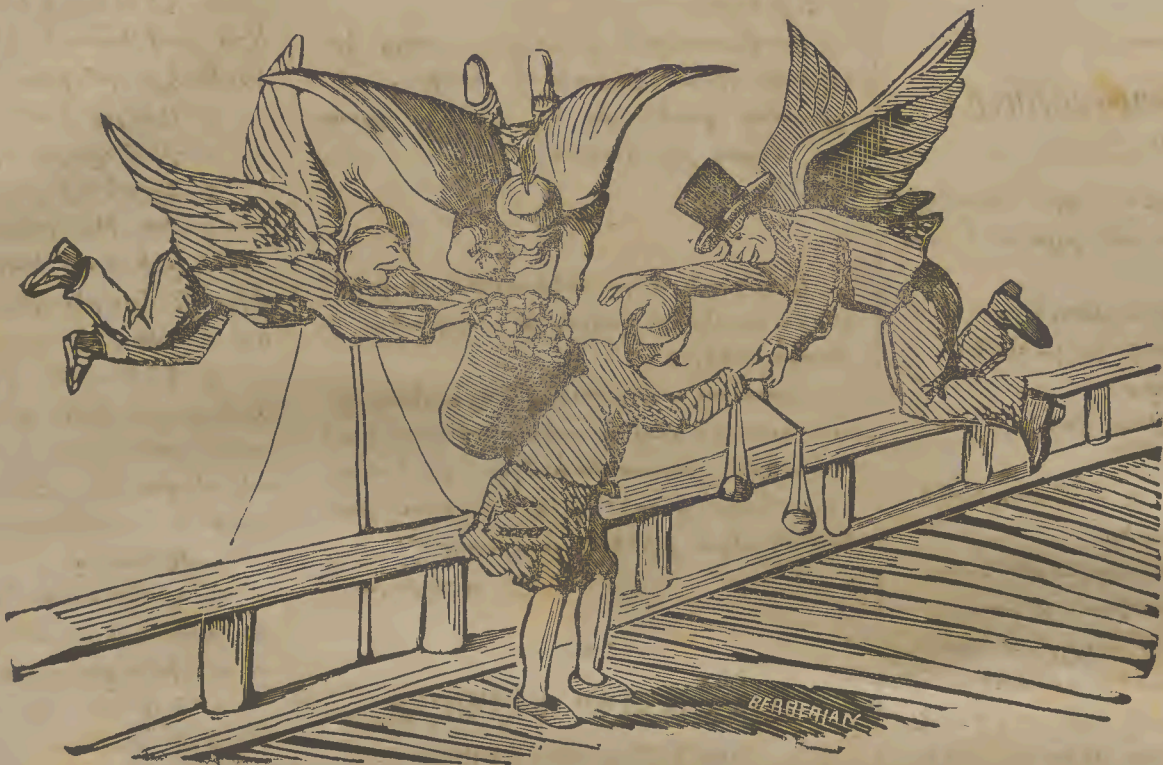
Գ . Պէն սէնին իշին կէճէլէրի ույքու-
սուզ քալըյօրում , սէնին հաթըրն իշին
րահաթըմ քայպ իթմիլիւր . . . աչ քա-
բույու աչաքլարըն էօրէյիւր :

Ա . Նէ՛ քօլիթիգալը խըրսըզ պու , ա-
յաքլարըմ էօրէճէք . . . կէլ կէօր քի
այաքլարըմ տա երքամամըշմ :

Գ . Պէքլէթմէ պէնի ճանըմ , աչ քա-
բույու , պիր չիֆիթ լաֆթմ վար , սէօլէ-
յիպ կիտէճէմ խըյանէթ , պէնի պու
քատար տա պէքլէթմէք օլուրմույու-
մուշ եա , տատընը քալըրըյօրսըն ար-
թըք :

Ա . Էյլէ եա , խըրսըզ քարուտա
պէքլէթմէք օլուրմու :

Գ . Եաղըք քի սէնին իշին տիվանէյէ



Կողովը վար չդրվիր նե՛ մենք վեր կենենք :

տէ՛ծնտիւմ :

Ա. Էվիմի սոյմաք իշին օլմալը :

Գ. Կէնճ եաչընա կիւվէնէրէք պէնի էօլտիւրմէ՞ք մի իսթէյօրսուն :

Ա. Պու խըրսըղ մալթաքա եանլը կէլմիշ օլմալը , պէնիմ եաչըմ ալթմըչլան եէթմիշ արասընտա քայպ օլմուշտուր :

Գ. Քէօլէն օլայըմ , աչ շու քաբույու :

Ա. Աչալըմ պաքալըմ քիմտիր շու թաթը տիւլի խըրսըղ :

(Բաբու ալլըր)

Գ. Խըյանէթ պէնի նէյէ՞ պէքլէթ տիրտին . հէմ քարանլըքտա նէյէ ին միշին :

(Բ. Տէպէնիւն Գէպէնի չէպըրա Ժօ Եաթար) :

Բ. Օ՝ օ՝ միւսիւ Գ. . . սիզմիսինիզ . նէտէն կէլէ , սիզտէ պէնտէխանէյէ պույուրուրմուսունուղ :

Գ. Ավֆ էտէրսինիզ . . . հաւա աչքք տա . . . պէն . . . չիւնքի . . . մէսէլա . . . սանքի . . .

Ա. Քիմի՞ արայօրտունուղ :

Գ. Սանքի սօրմաղա կէլտիմքի սապաշլարը վաբօր սաաթ քաշտա քալքայօր :

Բ. Եանլը կէլմիշինիզ այօլ , վաբօր իսկէլէսի աչաղըտա տըր . . .

Գ. Ավֆ էտէրսինիզ , սիզի թաճիզ իթտիք , Ալլահա էմանէթ օլուն , պաղը պաղը պիզէ տէ պույուրուն , կէօրիւշէլիմ :

Բ. Բէք էյի , Ֆաքաթ սիզտէ պիր վաբօր իլանը ալըպ ճէպինիզտէ թաշըյընըլ քի , վաբօրլարըն վազթ ու հաբաքէթլէրինի էյըրէնիպ տէ պիր տահա

պէօլէ զահմէթլէրտէ պուլունմայասընըղ :

Գ. Ալլահա էմանէթ օլուն (Գէնի Գէնի) եաքայը սըյըրտըք , հիշ պիր շէյ չաքմատըլար . . . (Կէնի)

Բ. Սէն պու վաբօր մասլահաթընտան պիր շէյ անլատըն մը :

Ա. Էյի եա գուլաշեա տա նէ՞ իշին հէր քէսէ պիրէր իլան պատէհաւա վերմէյօր տա պէօլէ կիճէ վազթը հէր քէսին լահաթսըղ օլմասընա սէպէպիյէթ վէրիյօր :

Բ. Հա՛ , հա՛ , հա՛ , տէմէք իշին նէ՛ օլտըղընը անլամաղն սէն :

Ա. Անլամաղաճադ նէ՞ վար :

Բ. Հա՛ հա՛ հա՛ հա՛ հա՛ հա՛

Ա. Ճանըմնէ կիւլիւյօրսուն :

Բ. Հա՛ հա՛ հա՛

(Բէրի Էնի)

Պօլսոյ և հեռաւոր երկիրներու մէջ եղած ժամական տարբերութիւններուն ցանկը աշխարհագրէտի մը կողմէ մեզ դրկըված ըլլալով թերթերնուս մէջ կը հրատարակենք :

Փարիզի մէջ ժամը եօթը ըլլայ նէ Պօլսոյ մէջ վեց կըլլայ :

Վիեննա վեց ըլլայ նէ՛ Պօլսոյ եօթն ու կէս կըլլայ :

Ենի ճամի տասներկուք ըլլայ նէ՛ Շիրքէթի խայրիէյի շաքենաւներուն մէջ տասը կըլլայ :

Թօփհանէ տասըմէկ ըլլայ նէ՛ Իւսկիւտար ինն ու կէս կըլլայ :

Հալէլի ինը ըլլայ նէ՛ Այա-Սօփիան ութն ու կէս կըլլայ :

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Եալօվայի Տաղ համամի կոչուած ջերմակներուն ժամանակը եկած ըլլալով , հան գացողներուն հանգստութեանը համար ամէն տեսակ թէ ուտելիք և թէ ըմպելիք պիտի գտնուի ու աժան գընով պիտի ծախուի . իզնիմիտ գացող շոգենաւներն ալ Եալօվա պիտի հանդիպին ամէն շարթու :

Օ ՖԵՕՅԷ

ԱՂՔԱՏ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԻ ՄԸ ՎԷՊԸ

ԹԱՐԳՄԱՆԵՅ Գ. ՄԱՆԵՆԱՆ

ՋՄԻԻՆԻՍ

Տէտէեան տպարանէն մաքուր և սահուն աշխարհագրութիւնը որ մարդկային սրտի այլ և այլ նկարագիրն առանց բնականէն դուրս ելնելու ներկայացընելուն համար իւր պարզութեանը մէջ առնալ հով մը և բարոյական մեծ ազդեցութիւն մը ունի , ամեն ընթերցատէր ազգայիններէ կարգացվելու արժանի է :

Կը յուսանք որ սոյն հրատարակութիւնը բարի ընդունելութիւն գտնելով՝ Մեծ . Թարգմանիչն՝ ինչպէս որ կը խօստանայ , իւր առաջադրած միւս քանի մը թարգմանութիւններն ալ ի լոյս կ'ընծայէ :

Սոյն վէպին գինն է 10 դահեկան .

Տէր Եի ԽԱՐԱԳԻՐ ԼՐԱԳՐԱՅՍ

Թ. Թ. ՊԱՐՈՆԵԱՆ